



Urząd Miasta Szczecin
Biuro ds. Zamówień Publicznych
pl. Armii Krajowej 1, 70-456 Szczecin
tel. +4891 42 45 102, fax +4891 42 45 104
bzp@um.szczecin.eu - www.szczecin.eu

Szczecin 2013-01-07

**Wykonawcy
uczestniczący w postępowaniu**

Znak sprawy: BZP-S.271.23.2013.EJ

Nasz znak: BZP/152/12

Dotyczy: **Postępowania prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego na „Świadczenie usług tłumaczeń pisemnych i ustnych za zakresu języka angielskiego i niemieckiego na polski i odwrotnie dla Urzędu Miasta Szczecin”**

Zgodnie z art. 38 ust. 2 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (tj. Dz. U. z 2010 r. nr 113, poz. 759 ze zm.), Zamawiający przekazuje Wykonawcom treść pytania wraz z odpowiedzią:

Pytanie nr 1

W jaki sposób Zamawiający zamierza rozliczać tłumaczy w przypadku wyjazdów zagranicznych lub kilkudniowych wyjazdów na terenie kraju ale wiążących się z dłuższą dyspozycyjnością tłumacza ?

Czy w przypadku gdy mamy do czynienia z tłumaczeniem poza granicami kraju i tłumacz towarzyszy delegacji przez okres np. trzech dni a czas samego tłumaczenia wyniósł np. 5 godzin, tłumacz będzie rozliczany za czas dyspozycyjności czy tylko za 5 h tłumaczenia?

Sugerujemy aby w przypadku tłumaczeń wyjazdowych za czas dyspozycyjności tłumacza również naliczane było wynagrodzenie np. w wysokości 50 % podstawowej stawki za godzinę tłumaczenia.

Odpowiedź nr 1

Podczas tłumaczeń wyjazdowych, w tym poza granicami kraju, tłumacz będzie rozliczany tylko za czas świadczenia usług tłumaczeniowych, natomiast nie przewiduje się odpłatności za czas jego dyspozycyjności. Nie przewiduje się zaistnienia sytuacji takich jak przedstawiona w pytaniu. Podczas angażowania tłumaczy na wyjazdy przedstawicieli Miasta Szczecin Zamawiający tak organizuje wyjazd, aby pobyt tłumacza na miejscu świadczenia usługi był jak najkrótszy, a obecność tłumacza wykorzystana maksymalnie. W przypadku dłuższego pobytu delegacji za granicą i koniecznością jedynie kilkugodzinnego zaangażowania tłumacza tłumacz dojeżdża na miejsce sam i ewentualnie sam wraca, a Zamawiający pokrywa koszty jego podróży zgodnie z § 7 ust. 2-5 wzoru umowy.

Z poważaniem